

Montagehandleiding
Fitting instruction
Montageanleitung
Description de montage
Instrucciones de montaje
Montagevejledning
Monteringsveiledning
Monteringshandledning
Asennusohje
Istruzioni di montaggio
Návod k montáži

Ford Mondeowagon

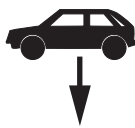


TYPE: 025933
AK code: 99.400-2593

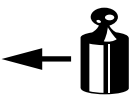


EC 94/20

e4 00-0527



1800 kg



1800 kg



75 kg

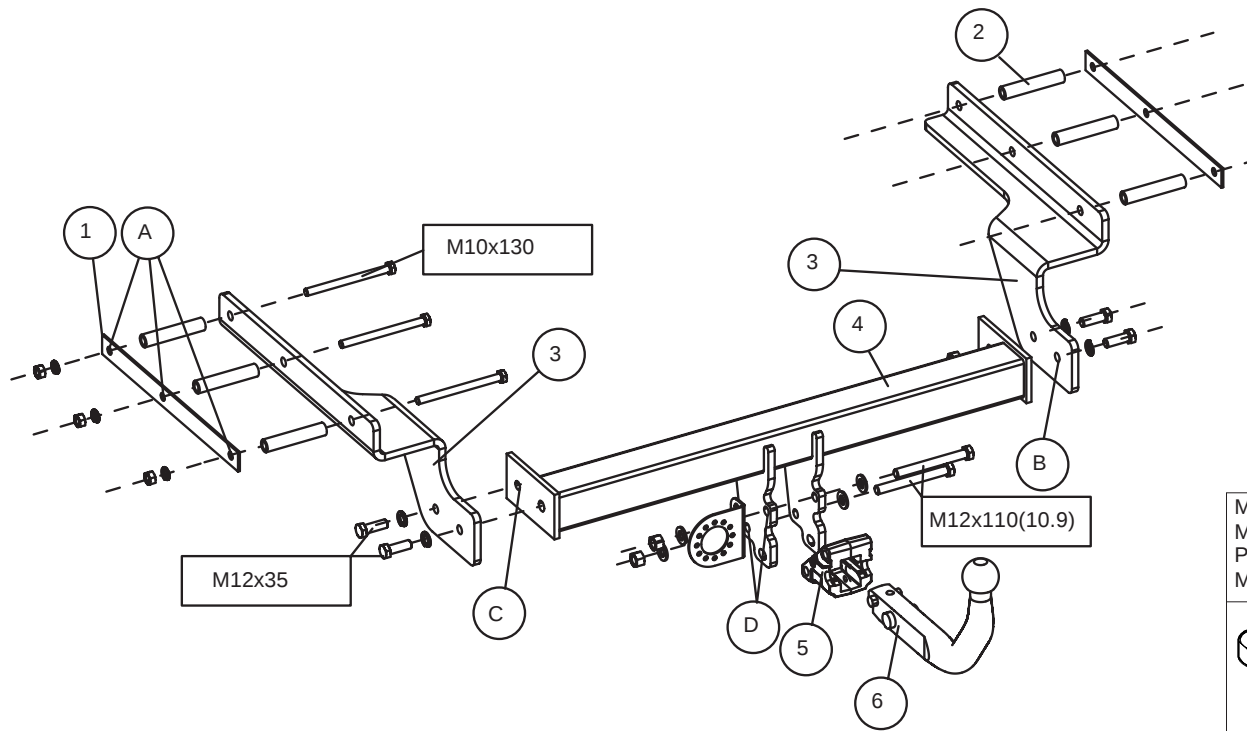
D
waarde
value
Wert
valeur

8,83kN

NL	D	GB	N	SF	I
F	E	DK	S	CZ	

(c) BOSAL 12-11-2007

Rev. nr. 02



Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation devotre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

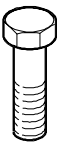
Ta kontakt med forhandleren angående den maksimale vekt som bilen kan trekke.

Se handboken eller registreringsbevis för max släpvningsvikt för din bil.

Tarkista suurin sallittu vetopaino ajoneuvon ohjekirjasta tai rekisteriotteesta.

Per conoscere il peso massimo rimorchiabile dalla propria autovettura, fare riferimento al manuale d'istruzione od ai documenti di omologazione della vettura stessa.

Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu nebo v uživatelské příručce.

Meegeleverde onderdelen Mitgelieferte Befestigungsteile Provided parts Materiel de fixation joint	Piezas incluídas Medfølgende komponenter Vedlagt festemateriell Medföljande komponenter	Mukana tulevat osat Componenti forniti a corredo Dodané upevňovací díly
 6x M10x130 4x M12x35 2x M12x110(10.9')		6x M10 2x M12
		4x M12
		2x M12(10.9)



025933 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Maak het (de) uitlaatrubber(s) los en verwijder het (de) hiteschild(en).
3. Plaats de zijplaten "3" samen met de bouten M10x130 bij de bestaande gaten "A" en schuif vervolgens de afstandsbussen "2" via de buitenzijde in de chassisbalken over de reeds geplaatste bouten heen.
4. Monteer vervolgens de kontraplatten "1" met de bijbehorende moeren en veerringen M10 (controleer of de bouten goed in de speciaal gevormde gaten gepositioneerd zijn).
5. Monteer dwarsbalk "4" bij gaten "B" met bouten M12x35 en veerringen, en bij gaten "C" met bouten M12x35, veerringen en moeren M12.
6. Monteer het kogelhuisje "5" t.p.v. de gaten "D" met de bouten M12x110(10,9) inkl. sluitringen en borgmoeren.
7. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:

M10	- 46 Nm
M12	- 79 Nm
M12(10,9)	- 100 Nm

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
8. Monteer het (de) hiteschild(en) en het (de) uitlaatrubber(s) terug.
9. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

025933 ANBAU ANWEISUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Das (die) Auspuffgummi(s) lösen und die Hitzeplatte(n) entfernen.
3. Die Seitenplatten "3" zusammen mit den Schrauben M10x130 an die vorhandenen Löchern "A" legen und die Distanzbuchsen "2" durch die Außenseite in den Chassisrahmen über die Schrauben M10x130 schieben.
4. Die Gegenplatten "1" mit den zugehörigen Muttern und Federringen M10 montieren. (Kontrollieren Sie ob die Schrauben richtig in den speziell geformten Löchern angebracht sind).
5. Den Querträger "4" mit Schrauben M12x35 und Federringen an den Löchern "B" und mit Schrauben M12x35, Federringen und Muttern M12 an den Löchern "C" montieren.
6. Die Kugelaufnahme "5" mit Schrauben M12x110(10,9), Unterlegscheiben und selbstsichernden Muttern an den Löchern "D" montieren.
7. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:

M10	- 46 Nm
M12	- 79 Nm
M12(10,9)	- 100 Nm

Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen wie angegeben nachziehen.
8. Die Hitzeplatte(n) und das (die) Auspuffgummi(s) wieder montieren.
9. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

025933 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Loosen the exhaust rubber(s) and remove the protection shield(s).
3. Place the side plates "3" together with the M10x130 bolts at the existing holes "A" and place the distance tubes "2" through the outside in the frame members over the M10x130 bolts.
4. Mount the backing plates "1" with the provided nuts and spring washers M10 (check if the bolts are positioned correctly in the special formed holes).
5. Mount the crossbar "4" at holes "B" using the M12x35 bolts and spring washers and at holes "C" using the M12x35 bolts, spring washers and nuts M12.
6. Mount the ball support "5" at the holes "D" using the M12x110(10,9) bolts, plain washers and lock nuts.
7. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:

M10	- 46 Nm	M12	- 79 Nm	M12(10,9)	- 100 Nm
-----	---------	-----	---------	-----------	----------

After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
8. Remount the protection shield(s) and the exhaust rubber(s).
9. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

025933 DESCRIPTION DE MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Défaire le (les) caoutchouc(s) d'échappement et enlever l' (les) écran(s) thermique(s).
3. Placer les plaques "3" sur les vis M10x130 aux trous "A" existants et glisser les entretoises "2" par l'extérieur dans les longerons du châssis sur les vis M10x130.
4. Monter les contre plaques "1" avec les écrous et les rondelles freins M10 fournis (contrôler que les vis sont correctement mises dans les trous de forme speciale).
5. Monter la traverse "4" au niveau des trous "B" à l'aide des vis M12x35 et des rondelles freins et aux trous "C" à l'aide des vis M12x35, des rondelles freins et des écrous M12.
6. Monter le support de boule "5" au niveau des trous "D" à l'aide des boulons M12x110(10,9), des rondelles plates et des écrous freins.
7. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:

M10	- 46 Nm
M12	- 79 Nm
M12(10,9)	-100 Nm

Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
8. Remonter l' (les) écran(s) thermique(s) et le (les) caoutchoucs d'échappement.
9. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable.

025933 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos del gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Soltar la(s) goma(s) del tubo de escape y retirar la(s) pantalla(s) térmica(s).
3. Colocar las chapas laterales "3" junto con los pernos M10x30 en los orificios existentes "A" y, a continuación, meter los tubos distanciadores "2" desde el exterior en los largueros del chasis sobre los pernos ya colocados.
4. A continuación, montar las contrachapas "1" con las tuercas correspondientes y aros elásticos M10 (comprobar si los pernos se encuentran bien colocados en los orificios especialmente formados).
5. Montar travesaño "4" en las aberturas "B" con pernos M12x35 y aros elásticos, y en las aberturas "C" con pernos M12x35, aros alásticos y tuercas M12.
6. Montar la caja de la bola "5" en las aberturas "D" con pernos M12x110(10,9) con inclusión de arandelas y contratuercas.
7. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:

M10	- 46 Nm
M12	- 79 Nm
M12(10,9)	-100 Nm

Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
8. Montar de nuevo la(s) pantalla(s) térmica(s) y la(s) goma(s) del tubo de escape.
9. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

025933 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer der sidder på trækkroge. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Frigør udstødningsrørets gummiophæng og fjern varmeskjolde(t)ne.
3. Anbring sidepladerne "3" sammen med boltene M10x130 ved de eksisterende huller "A" og skub derefter afstandsbøsningerne "2" via ydersiden ind i chassissvingerne henover de allerede anbragte bolte.
4. Anbring derefter kontrapladerne "1" med de tilhørende møtrikker og fjederskiver M10 (kontroller at boltene er positioneret korrekt i de særligt udformede huller).
5. Anbring tværvange "4" ved hullerne "B" med bolte M12x35 og fjederskiver og ved hullerne "C" med bolte M12x35, fjederskiver og møtrikker M12.
6. Monter kulehuset "5" ved hullerne "D" med boltene M12x110(10,9), inkl. planskiver og sikringsmøtrikker.
7. Fastgør trækkroge. Følgende momenter skal iagttages:
M10 - 46 Nm M12 - 79 Nm M12(10,9) - 100 Nm
Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
8. Anbring på ny varmeskjolde(t)ne og gummiophænget.
9. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

025933 MONTERINGSVEILEDNING

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Løsne eksosanleggets gummioppheng og fjern varmeskjoldet (eller -skjoldene).
3. Plasser sideplatene "3" sammen med skruene M10x130 ved de eksisterende hullene "A", og skyv deretter avstandshylsene "2" via utsiden av understellsbjelkene over de allerede monterte skruene.
4. Monter deretter kontraplatten "1" med de tilhørende mutrene og fjærskivene M10 (kontroller om skruene sitter riktig i de spesialutformede hullene).
5. Monter tverrstanga "4" ved hullene "B" ved hjelp av skruer M12x35 og fjærskiver, og ved hullene "C" ved hjelp av skruer M12x35, fjærskiver og mutre M12.
6. Monter kulehuset "5" ved hullene "D", ved hjelp av skruene M12x110 (10,9), inklusive skiver og låsemutre.
7. Fest tilhengerfestet. Bruk i den forbindelse følgende tilstrammingsmomenter:
M10 - 46 Nm M12 - 79 Nm M12(10,9) - 100 Nm
Det er nødvendig å etterstramme boltforbindelsene etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tilstrammingsmomentene).
8. Monter varmeskjoldet (eller -skjoldene) og eksosanleggets gummioppheng tilbake på plass.
9. Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjødesløs eller ukyndig bruk. Ansaret er brukerens eget (paragraf 185, ledd 2 i den nederlandske sivilrettslige lovbooken).

025933 MONTERINGSINSTRUKTION

1. Packa upp monteringsssatsen och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Lossa avgassystemets gummifäste/gummifästen och avlägsna värmeskölden/värmesköldarna.
3. Placera sidoplatarna "3" tillsammans med bultar M10x130 i de befintliga hålen "A" och skjut sedan in distansbussningarna "2" i chassibalkarna från utsidan, över de redan monterade bultarna.
4. Montera sedan mothållsplåtarna "1" med de tillhörande muttrarna och fjäderbrickor M10 (kontrollera att bultarna är rätt placerade i de specialformade hålen).
5. Montera tvärbalken "4" vid hålen "B" med bultar M12x35 och fjäderbrickor, och med bultar M12x35, fjäderbrickor och muttrar M12 vid hålen "C".
6. Montera kulhuset "5" vid hålen "D" med bultar M12x110(10,9) inkl. låsbrickor och låsmuttrar.
7. Montera dragkroken. Spänn med momentnyckel enligt följande:
M10 - 46 Nm M12 - 79 Nm M12(10,9) - 100 Nm
Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).
8. Montera tillbaka värmeskölden/värmesköldarna och avgassystemets gummifäste/gummifästen.
9. Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslöst bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).

025933 ASENNUSOHJEET

1. Pura vetokoukkupakkaus ja tarkista listasta, että kaikki asennuksessa tarvittavat osat löytyvät. Jos tarpeellista poista alustansuojaus kiinnityskohdista.
2. Irrota pakoputken kumi tai kumit ja poista lämpökilpi tai -kilvet.
3. Aseta sivulevyt "3" ja pultit M10x130 jo olemassa oleviin reikiin "A" ja työnnä sen jälkeen välikeputket "2" ulkokautta ajoneuvon alustan palkkeihin jo asetettujen pulttien yli.
4. Kiinnitä sen jälkeen vastaliuskat "1" niihin kuuluvilla muttereilla ja jousirenkailla M10 (tarkista, että pultit on asetettu hyvin erityisen muotoisiin reikiin).
5. Kiinnitä poikkipalkki "4" reikiin "B" pulteilla M12x35 ja jousirenkailla, sekä reikiin "C" pulteilla M12x35, jousirenkailla ja muttereilla M12.
6. Kiinnitä kuulankannake "5" reikiin "D" pulteilla M12x110(10,9), tiivistysrenkailla ja vastamuttereilla.
7. Kiristä seuraaviin momentteihin:
M10 - 46 Nm M12 - 79 Nm M12(10,9) - 100 Nm
Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys tarkistettava.
8. Asenna lämpökilpi tai -kilvet ja pakoputken kumi tai kumit takaisin paikoilleen.
9. Bosalia ei voida pitää vastuullisena aine- tai henkilövahingoista, jotka johtuvat väärästä asennuksesta tai väärästä käytöstä (artikla 185 kohta 2 NBW).

025933 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Aprire la confezione d'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
2. Smontare le sospensioni in gomma del tubo di scarico e togliere lo scudo termico.
3. Posizionare le piastre "3" sulle viti M10x130 ai fori "A" esistenti ed inserire i distanzieri "2" dall'esterno nei longeroni del telaio sulle viti M10x130.
4. Montare le contropiastre "1" con i dadi e le rondelle bloccanti M10 fornite (controllare che le viti siano correttamente inserite nei fori di forma particolare).
5. Montare la traversa "4" nei fori "B" con le viti M12x35 e le rondelle frenanti, ed ai fori "C" con viti M12x35, rondelle frenanti e dadi M12.
6. Montare il supporto della sfera "5" nei fori "D" con bulloni M12x110 (10.9), rondelle piane e dadi autobloccanti.
7. Fissare la struttura di traino. Bloccare l'insieme della bulloneria alle coppie di serraggio indicate:
M10 = 46 Nm M12 = 79 Nm M12 (10.9) = 100 Nm
8. Rimontare lo scudo termico e le sospensioni del tubo di scarico

ATTENZIONE:

Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km di traino.

La Bosal declina qualsiasi responsabilità per errato o imperfetto montaggio del dispositivo di traino, come anche per uso errato o improprio dello stesso.

025933 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Podle přiloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit z montážních míst jednotlivých součástí tažného zařízení a zavazadlového prostoru ochranný prostředek.
2. Uvolnit výfukové těsnění a odejmout ochranný štít
3. Umístit postranní desky „3“ spolu se šrouby M10x130 k otvorům „A“, umístit distanční trubice „2“ z vnější strany skrze rám ke šroubům M10x130
4. Připevnit destičky „1“ s maticemi a pružnými podložkami M10. (zkontrolovat zda jsou šrouby správně umístěny ve speciálně vytvořených otvorech)
5. Připevnit tažnou tyč „4“ (otvory „B“). Použít šrouby M12x35 a pružné podložky. U otvorů „C“ použít šrouby M12x35, pružné podložky a matice M12.
6. Připevnit kulový čep "5" (otvory „E“): použít 2 šrouby M12x110(10,9) a držák na zásuvku.
7. Tažná zařízení zabezpečit, všechny šrouby utáhnout. Hodnoty kroutivého momentu pro jednotlivé typy šroubů: M10 = 46 Nm M12 = 79 Nm M12 (10.9) = 100 Nm
Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty kroutivého momentu.
8. Připevnit ochranný štít a výfukové těsnění.
9. Firma Bosal nenese zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným zacházením na straně uživatele.